

University of Mosul
College of Education for Humanities
Department of English



**A Pragmatic Study of Diminutives in Selected
Arabic and English Literary Works**

Noura Muhammad Saleem Saied

M.A. Thesis

In

English Language / Linguistics

Supervised by

Professor

Dr. Kamal Hazim Hussein

2023 A.D.

1445 A.H.

Abstract

This study investigates the pragmatic use of diminutives in Arabic and English literary works to uncover their linguistic and cultural significance in dramatic discourse. Diminutives, which are linguistic forms denoting smallness, affection, or endearment, hold a prominent place in both Arabic and English language and culture, serving various communicative functions. This study investigates how authors strategically employ diminutives to convey meanings, evoke emotions, and shape character interactions. The selected literary works used as data include "Antarah," "Majnoon Layla," "Qhambeez," "Princess of Andalusia," "The Great Ali Bek" by Shawqi, "Dustin Baby" by Wilson, "Little Women" by Alcott, "Harry the Dirty Dog" by Zion, "Alice's Adventures in Wonderland" by Carroll, "Charlotte's Web" by White, and "Death of a Salesman" by Miller. This study adopts qualitative analysis to identify diminutives in character speeches, documenting and categorizing them through content analysis. The analysis investigates the contextual use, communicative effects, and cultural connotations of diminutives. By examining diminutives' forms and meaning in extracts, this research uncovers patterns that shed light on authors' stylistic choices and the socio-cultural context in which their works are created. Approaching diminutives from a pragmatic perspective enhances our understanding of the interplay between language, culture, and dramatic artistry. The textual analysis reveals that diminutives in literary works serve as strategic tools, particularly in romantic contexts, amplifying emotional expression and character connections, conveying both positive and negative emotions. These linguistic devices enrich literary works by reflecting cultural norms, societal hierarchies, and character depth.

المستخلص

تتناول هذه الدراسة البحث في استخدام صيغ التصغير في الأعمال الأدبية باللغتين العربية والإنكليزية لكشف الدلالة اللغوية والثقافية التي تحملها في الخطاب الدرامي. تعتبر صيغ التصغير، وهي تراكيب لغوية تُشير إلى الصغر أو المودة أو الحنان، جزءًا بارزًا في اللغة والثقافة العربية والإنكليزية على حد سواء، حيث تؤدي وظائف تواصلية متعددة. تهدف هذه الدراسة إلى التحقيق في كيفية استخدام الكتاب بشكل استراتيجي للفظات المصغرة لنقل معانٍ مختلفة، وإثارة ردود أفعال عاطفية، وتشكيل تفاعلات الشخصيات. تعتمد هذه الدراسة على استخدام مقتطفات من أعمال أدبية مختارة كبيانات، حيث تشمل هذه الأعمال الأدبية "عنترة"، و"مجنون ليلى"، و"قمبيز"، و"أميرة الأندلس"، و"علي بك الكبير" لشوقي، و"داستن بيبي" لويلسون، و"نساء صغيرات" لألكوت، و"هاري الكلب القذر" لزيون، و"مغامرات أليس في بلاد العجائب" لكارول، و"عنكبوت شارلوت" لويت، و"موت بائع" لميلر. تعتمد هذه الدراسة على تحليل نوعي لتحديد اللفظات المصغرة في خطب الشخصيات، ومن ثم توثيقها وتصنيفها من قبل الباحث باستخدام تحليل المحتوى وفق عملية جمع بيانات منهجية. تستقصى الدراسة استخداماتها السياقية، وتأثيراتها التواصلية، والدلالات الثقافية لصيغ التصغير. من خلال فحص شامل لأشكال اللفظات المصغرة وأدوارها في الحوار وتوصيف الشخصيات وتطور الحكمة، تسعى هذه الدراسة إلى استنتاج أنماط ومواضيع تسلط الضوء على اختيارات الكتاب الأسلوبية الفريدة والسياق الاجتماعي الذي تم فيه إعداد أعمالهم. من خلال الاقتراب من اللفظات المصغرة من منظور استدلالي، تسهم هذه الدراسة في فهم أعمق للعلاقة المعقدة بين اللغة والثقافة والفن الدرامي. يكشف التحليل النصي أن صيغ التصغير في الأعمال الأدبية تعتبر أدوات استراتيجية، خاصة في السياقات الرومانسية، حيث تعزز التعبير العاطفي وروابط الشخصيات، وتنقل مشاعر إيجابية وسلبية على حد سواء. تنثري هذه الأدوات اللغوية الأعمال الأدبية من خلال إلقاء الضوء على السياق الثقافي والقيم الاجتماعية، وتصوّر التسلسل الاجتماعي والعلاقات، مما يضيف عمقًا إلى تصوير الشخصيات.



جامعة الموصل

كلية التربية للعلوم الانسانية

قسم اللغة الانكليزية

دراسة تداولية لصيغ التصغير في أعمال أدبية مختارة باللغتين العربية والإنكليزية

نورا محمد سليم سعيد

رسالة ماجستير

اللغة الإنكليزية/علم اللغة

بإشراف

الأستاذ

الدكتور كمال حازم حسين